

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.

G e s e z,

vom 7. Januar 1849,

durch welches dem Hrn. Schröll, zu Diekirch, die Naturalisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*,
Haben;

Auf das Gesuch des Hrn. Jos. Ant. Schröll, Buchdruckers zu Diekirch, geboren zu Trier am 18. März 1798, um Ertheilung der luxemburgischen Naturalisation;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

LOI

du 7 janvier 1849,

qui accorde la naturalisation au sieur
Schröell, de Diekirch.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, *etc., etc., etc.*,

Vu la demande du sieur Joseph-Antoine *Schröll*,
imprimeur à Diekirch, né à Trèves le 18 mars 1798,
tendant à être naturalisé Luxembourgeois;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3
de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été obser-
vées ;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-
tions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de
ladite loi;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Die Naturalisation wird dem besagten Herrn Joseph Anton Schröll ertheilt.

Art. 2.

Diese Naturalisation wird unentgeltlich ertheilt, Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und beobachtet zu werden.

Haag, den 7. Januar 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

Willmar.

Datum des Annahme-Actes

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz ertheilte Naturalisation ist am 12. Februar 1849 von dem Herrn Joseph Anton Schröll angenommen worden, wie solches aus einem Protocolle hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Diekirch aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

Willmar.

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Joseph-Antoine Schröll.

Art. 2.

Cette naturalisation est accordée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 7 janvier 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation

(article 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 12 février 1849 par le sieur Joseph-Antoine Schröll, ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Diekirch, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

G e s e z,

vom. 7. Januar 1849,

durch welches dem **H. Brebeck**, zu Luxemburg, die Naturalisation erteilt wird.

Wir **Wilhelm II.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Haben;

Auf das Gesuch des **Hrn. Ferdinand Brebeck**, Wirth zu Luxemburg, geboren zu Langensfeld, in Preußen, am 19. April 1804, um Ertheilung der Luxemburgischen Naturalisation;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Förmlichkeiten beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Die Naturalisation wird dem besagten Herrn **Ferdinand Brebeck**, erteilt.

Art. 2.

Die Gebühren für die Einregistriren dieser Naturalisation werden auf fünfzig Francs (Fr. 50) festgesetzt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und beobachtet zu werden.

Haag, den 7. Januar 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

LOI

du 7 janvier 1849,

qui accorde la naturalisation au sieur **Brebeck**, de **Luxembourg**.

Nous **GUILLAUME II.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*,

Vu la demande du sieur **Ferdinand Brebeck**, cabaretier à Luxembourg, né à Langensfeld (Prusse) le 19 avril 1804, tendant à être naturalisé Luxembourgeois;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur **Ferdinand Brebeck**.

Art. 2.

Les droits d'enregistrement de cette naturalisation sont fixés à cinquante francs (50 frs.).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 7 janvier 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. P a q u e t.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungs-Conseils,

WILLMAR.

Datum des Annahme-Actes
(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz ertheilte Naturalisation ist von dem Hrn. Ferdinand Brebeck am 8. Februar 1849 angenommen worden, wie solches aus einem Protocolle hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungs-Conseils,

WILLMAR.

G e s e z,

vom 7. Januar 1849,

durch welches dem Hrn. Johann Zinnen, zu Luxemburg, die Naturalisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.
Haben;

Auf das Gesuch des Hrn. Johann Zinnen, geboren zu Neuerburg, in Preußen, am 14. Fructidor des Jahres XI der französischen Republik, um Ertheilung der Luxemburgischen Naturalisation;

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation
(article 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 8 février 1849 par le sieur Brebeck (Ferdinand), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

LOI

du 7 janvier 1849,

qui accorde la naturalisation au sieur Jean Zinnen, de Luxembourg.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu la demande du sieur Jean Zinnen, né à Neuerbourg (Prusse) le 14 fructidor an XI de la République française, tendant à être naturalisé Luxembourgeois;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Die Naturalisation wird dem besagten Herrn Johann Zinnen ertheilt.

Art. 2.

Diese Naturalisation wird unentgeltlich ertheilt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und beobachtet zu werden.

Haag, den 7. Januar 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

W i l l m a r.

Datum des Annahme-Actes

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz ertheilte Naturalisation ist von dem Herrn Johann Zinnen am 15. Januar 1849 angenommen worden, wie solches aus einem Protocolle hervorgeht, welches au

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean Zinnen.

Art. 2.

Cette naturalisation est accordée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 7 janvier 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation

(article 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 15 janvier 1849 par le sieur Zinnen (Jean), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal

demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

W i l l m a r.

dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 2. März 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

W i l l m a r.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 2 mars 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Akte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.**

**Bekanntmachung,
betreffend dem Naturalisten J. Linden
ertheilte Medaillen.**

Nr. 323. — 89 von 1849.

Luxemburg, den 13. Februar 1849.

Der Hr. Johann Linden, Naturalist, Grün-der einer neuen Kunstgärtnerei für ausländische Pflanzen auf dem Limpertsberg, bei Luxemburg, hat im vorigen Jahre nicht allein von der Königl. Gartenbau-Gesellschaft zu London zwei Medaillen erhalten, weil er bei der großen Ausstellung von Chiswick die beiden merkwürdigsten neuen Pflanzen vorgelegt hat, sondern auch von der Belgischen Regierung eine vergoldete Medaille empfangen für

Actes Administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.**

AVIS

*relatif à des médailles décernées au natu-
raliste J. Linden.*

N° 323. — 89 de 1849.

Luxembourg, le 13 février 1849.

Le sieur Jean Linden, naturaliste, qui a fondé au Limpertsberg-lez-Luxembourg, un nouvel établissement horticole de plantes exotiques, a, dans le courant de l'année dernière, obtenu non-seulement de la Société Royale d'Horticulture de Londres, deux médailles pour avoir produit à la grande exposition de Chiswick les deux plantes nouvelles les plus remarquables, mais encore une médaille de vermeil

fünfzehn Pflanzen, welche er bei der National-Ausstellung für Acker- und Gartenbau zu Brüssel vorgelegt hat, und welche als von außerordentlichem Verdienste anerkannt worden sind, in Betracht dessen zu Gunsten des genannten Herrn Linden eine Ausnahme gemacht worden ist, da diese Auszeichnungen nur Inländern vorbehalten worden sind. Derselbe hat außerdem zwei Medaillen der Königlichen Gesellschaft Flora, zu Brüssel, für die merkwürdigsten neuen Pflanzen der Ausstellung erhalten.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

W i l l m a r.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 2. März 1848.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

W i l l m a r.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

Königlich Großherzoglicher Beschluß
vom 17. Februar 1849, Nr. 72,
in Betreff der Gehälter der Districts-
Commissäre.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c. &c. &c. Haben;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der Gemeinde-Angelegenheiten, und mit Rücksicht

du Gouvernement belge, pour quinze plantes produites à l'exposition nationale d'agriculture et d'horticulture de Bruxelles et reconnues comme étant d'un mérite extraordinaire, en considération duquel il a été fait une exception en faveur dudit sieur Linden, ces distinctions n'ayant été réservées qu'à des nationaux, et en outre deux médailles de la Société royale de Flore à Bruxelles, pour les plantes nouvelles les plus intéressantes de l'exposition.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Inscré au Mémorial législatif et administratif le 2 mars 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 17 février 1849, n° 72,

*relatif aux traitements des commissaires
de district.*

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Sur les propositions de Notre Administrateur-général des affaires communales, et eu égard au

sicht auf die im Art. 1 der Section VI des Budgets der Ausgaben dieser Verwaltung für 1849 aufgeführte Summe;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die jährlichen Gehälter der drei Districtscommissäre Unseres Großherzogthums sind folgendermaßen festgesetzt :

Das Gehalt des Commissärs von Luxemburg, auf drei tausend und sieben hundert Francs;

Das des Commissärs von Diekirch, auf drei tausend und vier hundert Francs;

Das des Commissärs von Grevenmacher, auf drei tausend und hundert Francs.

Diese Gehälter laufen vom 1. Januar 1849 an.

Art. 2.

Unser befagter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 17. Februar 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog :

Der einseitige Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

chiffre porté à l'art. 1^{er} de la section VI du budget des dépenses de cette administration pour l'exercice 1849;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Les traitements annuels des trois commissaires de district de Notre Grand-Duché, sont fixés ainsi qu'il suit, savoir :

Le traitement du commissaire de Luxembourg, à trois mille sept cent francs.

Celui du commissaire de Diekirch, à trois mille quatre cent francs.

Celui du commissaire de Grevenmacher, à trois mille cent francs.

Ces traitements courront à partir du 1^{er} janvier 1849.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 17 février 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Bekanntmachung,
in Betreff der Subside oder Darlehen an
die Gemeinden für Gemeindebauten.

Nr. 503. — 25 — 1849.

Luxemburg, den 19. Februar 1849.

Das Budget meiner Verwaltung für das Jahr 1849 enthält eine Summe von 20,000 Francs für Subside an die Gemeinden, Behufs der Erbauung von Kirchen und Schulhäusern, Anschaffung und Möbelerung von Gebäuden, welche für öffentliche Zwecke bestimmt sind, und anderer Unternehmungen im Interesse der Gemeinden.

Die im Budget von 1848 unter dem nemlichen Titel verwilligte Summe ist überdies nicht erschöpft worden.

Andererseits können Vorschüsse an Gemeinden gewährt werden, welche sich in ihren Finanzen, in Folge von Gemeindebauten, gedrückt finden. Es ist hierfür eine Summe von 20,000 Francs bestimmt.

Ich beehre mich, die Gemeindeverwaltungen, welche auf solche Subside oder solche Vorschüsse Anspruch zu haben glauben, zu benachrichtigen, daß sie mir ihre Gesuche auf dem gewöhnlichen Wege vor dem 1. Mai d. J. zukommen lassen, und denselben, so weit es thunlich ist, die Pläne und Kostenanschläge über die Bauten oder Arbeiten beifügen müssen, welche sie während des laufenden Jahres auszuführen beabsichtigen.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt vom 2. März 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

AVIS

*relatif aux subsides ou à des prêts à
accorder aux communes pour construc-
tions communales.*

N° 503 — 25 de 1849.

Luxembourg, le 19 février 1849.

Le budget de mon administration pour l'exercice 1849, prévoit une somme de 20,000 francs affectée à des subsides aux communes, pour constructions d'églises, de maisons d'école, appropriation et ameublement de bâtiments destinés à des services publics et d'autres travaux d'utilité communale.

L'allocation portée au budget de 1848 sous le même titre, n'est pas absorbée non plus.

D'autre part, des avances peuvent être accordées à des communes qui seraient gênées dans leurs finances, par suite de constructions communales. Un crédit de 20,000 francs m'est accordé à cet effet.

J'ai l'honneur de prévenir les administrations communales qui croient avoir des titres à de tels subsides ou à de telles avances, qu'elles devront en faire parvenir leurs demandes par la voie ordinaire avant le 1^{er} mai prochain, appuyées, autant que possible, des plans et devis des constructions ou travaux qu'elles ont en vue de faire exécuter pendant la présente année.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

Instré au Mémorial législatif et administratif,
le 2 mars 1849.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

Beilage zur Nr. 19.

Marktpreise. — 2^{te} Hälfte des Monats Dezember 1848.

MERCURIALES. — 2^o Quinzaine du mois de décembre 1848.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maaße und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesamten Märkte. — PRIX moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.		fr. ct.
Weizen.—Froment	Hectolit.	12 38	13 24	. . .	13 54	12 70	12 99	12 97
Meng Korn.—Méteil	Id.	12 28	11 99	. . .	12 76	11 60	11 70	11 86
Roggen.—Seigle	Id.	10 74	9 54	11 66	9 28	10 00	. . .	10 28
Gerste.—Orge	Id.	8 32	8 00	. . .	8 76	. . .	. . .	8 36
Geschälte Gerste.—Orge mondée	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Speiß.—Epeantre	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Buchweizen.—Sarrasin	Id.	. . .	7 74	7 91	6 47	. . .	. . .	7 37
Hafer.—Avoine	Id.	4 13	3 00	3 80	3 72	3 60	3 46	3 61
Erbfen.—Pois	Id.	9 78	11 00	. . .	8 99	. . .	. . .	9 92
Linfen.—Lentilles	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	3 90	2 64	. . .	2 75	. . .	4 12	3 35
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	. . .	0 29	0 44	0 33	. . .	0 27	0 33
Meng Korn-Mehl.—Fa- rine de méteil	Id.	. . .	0 23	0 39	0 29	. . .	0 24	0 28
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. . .	. . .	0 34	0 24	. . .	0 20	0 26
Butter.—Beurre	Id.	1 60	1 50	4 12	1 48	1 55	1 50	1 95
Heu.—Foin	100 Kilg.	4 00	. . .	. . .	4 84	. . .	. . .	4 42
Stroh.—Paille	Id.	3 30	. . .	. . .	3 00	. . .	. . .	3 15
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	9 25	. . .	. . .	6 98	. . .	. . .	8 11
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	. . .	. . .	. . .	4 99	. . .	. . .	4 99

Marktpreise. — 1te Hälfte des Monats Januar 1849.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de janvier 1849.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel. Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	
Weizen.—Froment. . .	Hectolit.	13 93	13 75	" "	13 50	12 80	13 89	13 57
Mengkorn.—Méteil . .	Id.	12 57	12 00	" "	12 25	11 60	12 39	12 16
Roggen.—Seigle. . . .	Id.	10 30	10 25	11 59	10 25	10 00	" "	10 47
Gerste.—Orge.	Id.	8 25	8 25	" "	8 25	" "	" "	8 25
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Spelz.—Épeautre . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	" "	7 25	7 80	8 50	" "	" "	7 85
Hafer.—Avoine	Id.	5 82	3 25	3 85	4 00	3 60	3 55	4 01
Erbfen.—Pois.	Id.	10 75	11 50	" "	11 00	" "	" "	10 08
Linfen.—Lentilles . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Erdaäpfel.—Pommes de terre	Id.	" "	" "	" "	3 00	" "	4 75	3 87
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	" "	" 35	" 44	" 30	" "	" 29	" 34
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	" "	" 30	" 37	" 25	" "	" 24	" 29
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	" "	" "	" 32	" 20	" "	" 20	" 24
Butter.—Beurre. . . .	Id.	1 55	1 55	4 12	1 30	1 55	1 45	1 92
Heu.—Foin	100 Kilg	4 10	" "	" "	5 00	" "	" "	4 55
Stroh.—Paille.	Id.	3 20	" "	" "	3 50	" "	" "	3 35
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	9 50	" "	" "	7 00	" "	" "	8 25
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	" "	" "	" "	5 25	" "	" "	5 25

Zu Luxemburg, bei J. Samart, Buchdrucker.